



《托拉奧爾》· 帕拉沙 MIKEITZ · 瑪瑪爾 12

ביאור על הנ"ל

對上述內容的解說



為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/mikeitz/12/

1 ביאור על הנ"ל

對上述內容的闡釋

2 להבין ביאור הדברים ע"פ המגביהי לשבת כו'. הנה צריך להקדים שני הקדמות. הא' מ"ש בפרדס הטעם שמכל הדברים נוכל להוציא שמן.

為理解這些話的解釋，根據「使自己高高而坐」等經文：我們首先須提出兩項前提。第一，是《Pardes》（פרדס רמונים）所說的：為甚麼我們能從各種事物中提取油，

כמו שעושין בתקון הרפואות. הוא לפי שכולם בחכמה עשית ונמצא בכל הדברים מלובש בחינת חכמה זהו בחינת השמן שהוא בחי' חכמה

正如製備藥物時所做的那樣。這是因為「祢以智慧造了萬物」，所以萬物之中都包裹著智慧這一層面；這就是油所代表的層面，而油正是智慧，

כמ"ש בזוהר דיין הוא בינה ושמן חכמה. ולכן כתיב אשה חכמה מתקוע כי תקוע אלפא לשמן.

正如《Zohar》所說，酒是理解（בינה，Binah），油是智慧。因此經文寫道：「一位來自提科亞的聰慧婦人」，因為「提科亞在油方面居首。」

3 והנה שמן הטוב ושמן המשחה הוא בחכמה דקדושה שבע"ס [שבעשר ספירות] עליונות. וע"ז נאמר כשמן הטוב כו' זקן אהרן כו'

如今，美好的油與膏油，存在於神聖的智慧（חכמה，Chochmah）中，而這智慧屬於十個上層屬性（ספירות，Sefiros）。對此經文說：「如美好的油……」、「亞倫（אהרן）的鬚鬚……」

וכמ"ש בזוהר ויקרא ופ' אמור. אבל שאר כל השמנים הם מנוגה ובנוגה הוא בחי' חכמה שבשכל אנושי.

正如《Zohar》（זהר）在[妥拉篇]〈Vayikra〉及〈Emor〉篇中所記。然而，其他所有的油都源自輝映界（נוגה，nogah），而輝映界中的層面，乃是人類理智中的智慧。

4 והקדמה השנית הוא פי' מ"ש ותורה אור. כי הנה פי' אוא"ס [אור אין סוף] הוא מל' דא"ס שבה כל הצמצום הנז' [הנזכר] בתחלת ספר עה"ח [עץ החיים]. שנעשה בחי' צמצום בהאור להיות נעשה מקום פנוי וחלל שהכל הוא באוא"ס [באור אין סוף] בהאור דוקא.

第二項引言，是解釋經文所說的「妥拉是光」。因為，無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）所指的，是無限者（אין סוף，Ein Sof）的王權（מלכות，Malchus）；整個在《Etz Chaim》（עץ חיים）開篇所提及的收縮（צמצום，tzimtzum），都在其中。也就是說，光中發生了收縮，於是形成一個空出的空間與虛空。因為這一切都在無限之光中，確切地說，是在光本身之中，

5 ולא במהו"ע [במהותו ועצמותו] ממש ח"ו [חס ושלום]. והכוונה בצמצום זה הוא כדי שאח"כ ע"י עבודת האדם בעוה"ז שיתהווה ע"י צמצום זה יומשך להיות גלוי מל' דא"ס כמו קודם שנברא.

[而]也不在祂自身的本質與存在中，斷不可如此。此一收縮（צמצום，tzimtzum）的意旨，是要使人日後藉著在這個由此一 צמצום 所形成的世界中事奉，將[光]引降下來，從而使無限者（אין סוף，Ein Sof）的王權（מלכות，Malchus）顯露出來，如同[世界]尚未被創造以前一般。

פי' כמו שהאור הוא קודם הצמצום כך יהיה ממש הגלוי למטה שלא יסתיר הצמצום כלל.
也就是說：正如 צמצום 之前的光如何，下面的顯露也將完全如此，以致 צמצום 絲毫不再遮蔽。

6 וכמ"ש אני ראשון ואני אחרון ומבלעדי וגו'. פי' אני ראשון כמו שהיה קודם הצמצום ואני אחרון היינו כמ"ש ונשגב ה' לבדו כו'.

正如經上所說：「我是首先的，也是末後的，除我以外……」這是說：「我是首先的」，如同祂在收縮（צמצום，tzimtzum）之前；「我是末後的」，意即經上所說：「唯有 ה' 將被尊崇」等等。

ומבלעדי היינו באמצעות שנעשה בחי' הצמצום והסתתר יהיה ג"כ אין לנו מלך אלא אתה שיהיה גלוי הבטול שלא יהיה הסתר והעלם. והמשכה זו היא ע"י התורה.

「除我以外」指的是中間階段，即收縮與隱藏的層面已經形成之時；即使在那時，也會是[也就是]「除你以外，我們沒有王」，使自我消融（ביטול，bittul）顯露出來，不再有任何遮蔽或隱藏。這種引降是藉著 Torah 而成就的。

וזהו ותורה אור שממשיך בחי' גילוי אוא"ס [אור אין סוף] כמו קודם הצמצום גם לאחר הצמצום. (וזהו מתניתין מלכתא המשכת גלוי מלכות דא"ס האור שלמעלה מהצמצום).

這就是「Torah 是光」的意思：它將無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）的啟示層面引降下來，使它在收縮之後也如同收縮之前那樣顯露。（這也就是「Mishnah 是一位王后」的意思：引降無限者（אין סוף，Ein Sof）的王權（מלכות，Malchus）之啟示，也就是高於收縮的光。）

וזהו ענין רב יהודא כולי תנויי' בנזיקין הוה והי' [והיה] פטור מן התפלה כו' לפי שהשתלשלות הם בחי'

העלם והסתר

這就是拉夫·耶胡達（רב יהודא，Rav Yehudah）的事例：「他所有的研習都在《Nezikin》（נזיקין，損害篇）中」，而且他可以免於祈禱等等。因為世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）本身就是隱藏與遮蔽的層面，

כמ"ש ישות חשך סתרו דזה קאי על התהוות בחי' הכתר כי החכמ' [החכמה] נק' אור שהוא בחי' גלוי

正如經上所說：「祂以黑暗作為隱密之處。」這指的是冠冕（כתר，Keser）層面的形成；因為智慧（חכמה，Chochmah）被稱為光，屬於啟示的層面，

כמ"ש ראשית חכמ' [חכמה] ראשית הגלוי והכתר שלמעלה מן החכמה ואינו מאיר ומתגלה נק' אצלנו

בשם חשך לפי שאינו מושג.

正如經上所說：「智慧的開端」——即啟示的開端。冠冕高於智慧，並不發光、也不顯露；就我們而言，它被稱為「黑暗」，因為它無法被掌握。

וכמ"ש בזהר פ' בראשית (דל"ב ע"א) (ועמ"ש ע"פ שחורה אני כו' בענין שהתורה ניתנה אש שחורה

ע"ג [על גבין] אש לבנה).

正如《Zohar》（זהר）《Bereishis》篇（32a頁）所說。（另參見《Likkutei Torah》《Shir HaShirim》篇中關於「我是黑的」等經文的論述，探討 Torah 以黑火在白火之上頒授。）

וגם לכן נק' הכתר חשך שהוא העלם לאוא"ס [לאור אין סוף] והחכמה היא העלם הכתר שאינו מאיר כ"א

ע"י החכמה נמצא החכמה מעלים ומסתיר על הכתר.

冠冕也因此被稱為黑暗：它遮蔽無限之光。智慧則遮蔽冠冕；冠冕只有透過智慧才發光。由此可見，智慧遮蔽了冠冕。

ולכן נק' קו המדה בוצינא דקרדוניתא מלשון חטי קרדנייתא שהוא ענין קדרות ושחרות לפי שצ"ל

מדה וגבול עד כאן בחי' חכמה.

因此，量度之線（קו המדה，kav hamiddah）被稱為「幽暗之燭」（בוצינא דקרדוניתא，botzina dekardinusa）；這名稱源自「卡爾達奈薩小麥」（חטי קרדנייתא，chitei kardenaisa）一詞，意指昏暗與黑沉；因為必須有度量與界限：「智慧（חכמה，Chochmah）這一層面，只到此處為止。」

7 וע"כ בחי' בינה כו'. שכ"ז [שכל זה] הוא חשך ולא אור. אבל אור הוא גלוי הבטול להיות אוא"ס [אור אין

סוף] למטה כמו למעלה מהצמצום כו'.

[以及]「到此為止是理解（בינה，Binah）的層面」，等等。這一切都是黑暗，並非光。但光，是自我消融（ביטול，bittul）的顯露：使無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）在下方，如同[它]在收縮（צמצום，tzimtzum）之上一樣，等等。

וכמו שהוא קמיה ית' שהצמצום אינו אלא לגבי העולמות כנודע. והיינו דוקא ע"י התורה מגלה עמקות

מני חשך ממעמקים קראתיך הוי"ה

正如它在祂面前，願祂受頌讚，因為眾所周知，צמצום 只相對於諸世界而言。這唯有藉著托拉（תורה，Torah）才得以實現：「祂從黑暗中揭示深奧之事」；「我從深處向你呼求，הוי'（Havayah）。」

כי התורה היא בחי' חכמה שנמשכה ממלכות דא"ס (שהיא בחי' מו"ס [מוחא סתימאה] דעתיקא שבחי' כתר

ועתיק נק' מל' דא"ס. וכנודע שמבחי' מל' דא"ק [דאדם קדמון] נעשה כתר לאצי')

因為托拉是智慧（חכמה，Chochmah）的層面，它源自無限者（אין סוף，Ein Sof）的王權（מלכות，Malchus）（也就是古老者（עתיק，Atik）的隱藏之腦（מוחא סתימאה，mocha stima' ah）這一層面；因為冠冕（כתר，Keser）與古老者被稱為無限者的王權；而眾所周知，原初之人（אדם קדמון，Adam Kadmon）的王權成為[世界]流溢界（אצילות，Atzilus）的冠冕），

ושם שורה אור א"ס ב"ה בבחי' לא שניתי ממש שאין שם העולם והסתר כלל. וכמ"ש יהי אור זו חכמה

והכתר נק' אויר.

在那裡，無限者之光（願祂受頌讚）安住於「我沒有改變」的狀態，確實如此；那裡全無任何隱匿或遮蔽。正如所寫：「要有光（אור，or）」；這指的是 חכמה，而 כתר 被稱為空氣（אוויר，avir）。

ורב יהודה שהיה אדם גדול מאד היה יכול להמשיך בטול עליון ע"י שהיה בטל בעצמו בק"ש [בקריאת

שמע] כי מן הק"ש [הקריאת שמע] לא היה פטור רק מן התפלה.

拉夫·耶胡達（רב יהודה，Rav Yehudah）是一位非常偉大的人物；他能藉著自己在誦讀示瑪祈禱文（קריאת שמע，Krias Shema）時處於自我消融（בטל，batel）的狀態，將至高的 ביטול 引至下方；因為他並未免除 קריאת שמע，只有祈禱可免。

8 ורצה להמשיך גם בנזיקין מקום הקליפות שהם אבות נזיקין שיהיה בלע המות לנצח וכמו

שיהי' [שיהיה] לע"ל [לעתיד לבוא] בעת תח"ה [תחיית המתים] שיחיו העצמות ויקרם עליהם עור ובשר כמ"ש גבי עצמות דחזקאל

他也希望將[它]引降至損害法（נזיקין，Nezikin）之中；那是外殼（קליפות，kelipos）的領域，四種主要的損害類型代表這個領域，為要使「祂必永遠吞滅死亡」得以實現。將來，在死者復活之時，也必是如此：骨頭將活過來，皮膚與肉將覆在它們身上，如經文中關於以西結（יחזקאל）的骨頭所說的那樣。

שיהיה גשמיות ממש ואעפ"כ [ואף על פי כן] יהיו נהנין מזיו השכינה בלי אכילה ושתייה לפי שיומשך בטול עליון גם בגשמיות ממש וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] עתידים צדיקים שיאמרו לפניו קדוש שיהא קודש שורה למטה.

[也就是說，]將會有真實的物質性，然而人仍將享受聖者的臨在（שכינה，Shechinah）的光輝，而無須飲食，因為上方的自我消融也將被引降至真實的物質性之中。正如我們的聖賢（願他們蒙福）所說：「將來，義人面前會有人說『聖哉』」；也就是說，聖潔將安住於下方。

9 ועל דרך זה היתה תורתו של רב יהודא ושל רבי שמעון בן יוחאי שהיתה תורתם אומנתם שהיתה

תורתם בבחינת בטול ממש לאור אין סוף ולא הם המדברים ד"ת [דברי תורה] אלא דבר ה' בפיהם כו'.

拉夫·耶胡達（רב יהודא）和拉比西蒙·巴爾·約海（רבי שמעון בן יוחאי）的托拉正是如此；他們以托拉為業：他們的托拉處於真正向無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）自我消融（ביטול，bittul）的狀態；說托拉話語的不是他們，而是 祂的話語在他們口中，等等。

10 וזהו ענין מתניתין מלכתא כמלך שמצוה כו'. שיש בחי' עבד שלומד כדי שידע רצון וגזירת המלך. ויש

בחינת מלך שהוא הגוזר עצמו כו'.

這就是「《米示拿》（משנה，Mishnah）是王后」的意思：有一個僕人的層面／範疇（בחינה，bechinah），他學習是為了知道君王的意願與命令；也有君王的層面，是他自己下達命令，等等。

ולכן במרע"ה [במשה רבינו עליו השלום] נאמר ויהי בישרון מלך כו'. נמצא היוצא מהקדמה זו השניה דפי'

ותורה אור הוא שע"י עסק התורה בבטול ממשיכים בחינת אוא"ס [אור אין סוף] ממש שלמעלה מהצמצום

שיהי' [שיהיה] מתגלה למט' [למטה] בעשי' [בעשיה]

因此，論到我們的導師摩西（משה），願他平安，經上說：「他在耶書崙（ישרון，Yeshurun）作王」，等等。由此可知，關於「而妥拉（תורה，Torah）是光」的意義，這第二個引言的結論是：透過以自我消融（ביטול，bittul）的狀態研習妥拉，便引下真正的無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）之層面；它高於收縮（צמצום，tzimtzum），因而能在下方、於[行動界（עשיה，Asiyah）]顯現，

כמו שהיה רב יהודה תנוי' בניזיקין להפך חשוכא דוקא לנהור' [לנהורא] [ועמ"ש בפ' בראשית ע"פ צאנה וראנה].

正如拉夫·耶胡達（רב יהודה）在「損害篇」（נזיקין，Nezikin）中[從事]研習，正是將黑暗轉化為光明。[並參見創世篇（בראשית，Bereishis）中就「你們出去觀看」[這節經文]所寫的內容。

11 ועפ"ז [ועל פי זה] יובן ענין הנר והאור דרך כלל. כי הנה הפתילה זהו חוט ועליו נמשך האור ובחי' החוט רומז לבחי' צמצום האור שע"י הצמצום נמשך רק קו וחוט לבד

由此，便可從一般層面理解燈與光的事。燈芯（פתילה，pesilah）是一條線，光延展於其上；而這條線象徵光的收縮（צמצום，tzimtzum），因為藉著收縮，所延展下來的只有一條光之線（קו，kav）和一縷線絲。

ואח"כ נמשך קו זה להאיר במדה ומשקל ונק' קו המדה ויש בזה כמה בחי' בענין הקו המדה ונק' ג"כ פתיל (וכמ"ש בזוהר פקודי דף רל"ג ע"א) ע"פ פתיל פשתים בידו וקנה המדה כו'.

其後，這條線被延展出來，按尺度與分量發光，稱為量度之線（קו המדה，kav hamiddah）。關於量度之線，有若干不同層面；它也稱為繩索（פתיל，pesil）（正如《Zohar》（זהר）的〈Pekudei〉篇（פקודי）第233a頁所載），在[經文]「他手中有一條亞麻繩，還有量度之竿」等等之中：

ולזמנין קנה המדה ולזמנין קו המדה ועל דא פתיל וקנה כו' דקנה המדה זהו ענין המדידה דעלמא דאתכסיא שנק' ים שמדה זו הוא ע"י הקנה שגדל אצל המים.

「有時是量度之竿，有時是量度之線，因此有繩索與竿」等等。因為量度之竿所指的，正是隱藏世界的量度；這個世界稱為海。此種量度是藉著生長在水邊的蘆葦進行的。

12 ומדידו דעלמא דאתגליא הנק' יבשה הוא ע"י פתיל כו'. ועכ"פ [ועל כל פנים] בחי' הפתילה זהו בחי' קו המדה.

對顯露世界——即所稱的「乾地」——的度量，是藉著線繩等等進行的。總之，燈芯這一層面／範疇（בחינה，bechinah），就是度量之線這一層面（בחינה）。

אך האור הנתלה בפתילה זהו בחי' תורה אור שהוא המשכת אורא"ס [אור אין סוף] שלמעלה מהצמצום והמדה וכמ"ש ארוכה מארץ מדה

但懸於燈芯上的光，乃是「妥拉是光」這一層面（בחינה），也就是把超越收縮（צמצום，tzimtzum）與尺度的無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）引下來；如經上所寫：「其尺度長過大地」；

וכמ"ש במ"א שזהו ענין הברכות דיעקב ע"י יצחק דוקא כי יצחק הוא בחי' גבור' [גבורה] דע"י [דעתיק יומין] שרש ומקור קו המדה לכן נתברך יעקב על ידו.

正如別處所解釋的，這就是雅各（יעקב）的祝福特別是藉著以撒（יצחק）[而來]的道理：因為以撒是古老日子者（עתיק יומין，Atik Yomin）的克制（גבורה，Gevurah）這一層面（בחינה），也就是度量之線的根與源，因此雅各藉著他蒙受祝福。

שהברכה היא מטל השמים זו מקרא ומשמני הארץ זו משנה. שע"י יומשך תוספת אור יותר לאין שיעור על עיקר האור שע"פ המדה כו'.

因為這祝福是「天上的甘露」——指經文；「以及大地的肥美」——指《Mishnah》（משנה）；藉此便會引下無可限量的額外之光，超越依照尺度而有的基本之光，等等。

ועיקר אחיזת האור בפתיחה הוא ע"י כליון השמן שהוא בירור חכמה דק"נ [דקליפת נוגה] שכל אנושי כנ"ל בהקדמה ראשונה. והיינו כשהוא נכלל באור שבטל לגמרי לבחי' ותורה אור]:

光主要藉著油的燃盡而依附於燈芯；這就是對微光外殼（קליפת נוגה，kelipas nogah）中的智慧（חכמה，Chochmah），即人的理智，所作的精煉，如前文第一篇引言所述。也就是說，當它融入那完全處於自我消融（ביטול，bittul）之中、歸於「而妥拉是光」這一層面（בחינה）的光時。

13 ועתה נבא לביאור הענין. לבאר ענין שני הבחי' נר. האחד מ"ש נר הוי"ה נשמת אדם שהנשמה לבדה היא בחי' נר.

現在我們來解釋這件事，說明燈的兩種層面。第一種是經上所說：「הוי' (Havayah) 的燈是人的靈魂」；這裡單單靈魂本身就是一盞燈。

ובנר יש השלשה בחי' הנ"ל. אור ופתיחה ושמן. א"כ יש כ"ז [כל זה] בהנשמה עצמה. הנר הב' הוא כמ"ש כי נר מצוה ותורה אור. ויש בזה ג"כ ג' בחינות הנ"ל.

燈有上述三個層面：光、燈芯和油。既然如此，這一切都在靈魂本身之中。第二盞燈就是經上所說：「誠命（מצוה，mitzvah）是燈，妥拉是光」；這裡也同樣具有上述三個層面。

והענין כי הנה נר הוי"ה נשמת אדם היא נה"א [נפש האלקית] (ולא הנה"ב [הנפש הבהמית] שעדיין צריכה להתברר ואינה נק' בשם נר הוי"ה דהא לא כתיב נר אלקים)

這裡所說「ה'的燈是人的靈魂」，指的是具有性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis），而不是動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）；後者仍需要淨化，並不稱為「ה'的燈」，因為經上並沒有寫「אלקים (Elokim) 的燈」。

שהיא א"צ [אין צריך / אינו צריך] תקון לעצמה והיא הפתילה שממשכת האור הוא הבטול העליון אוא"ס [אור אין סוף] מלי' דא"ס ששם הוא התחלת הקו וחוט המתלבש בע"ס [בעשר ספירות] דאצי' מקור ושרש נה"א [נפש האלקית].

它本身無須修治 (תקון, tikkun)，而且它就是燈芯，將光引下；這光是至高的自我消融 (ביטול, bittul)，即無限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof)，也就是無限者 (אין סוף, Ein Sof) 的王權 (מלכות, Malchus)。光之線 (קו, kav) 與絲的起始處就在那裡；它包裹於[流溢界 (אצילות, Atzilus)]的十個屬性 (ספירות, Sefiros) 之中，而這些屬性是具有性質的靈魂的源頭與根本。

ונקראת הנה"א [הנפש האלקית] ג"כ פתילה יעקב חבל נחלתו. על כן בכח הנה"א [הנפש האלקית] להמשיך האור והבטול עד שהשמן הוא חכמה שבשכל אנושי שבנפש השכלית דנוגה נמשך אחר הפתילה.

具有性質的靈魂也稱為燈芯，正如「雅各 (יעקב, Yaakov) 是祂產業的繩索」所說。因此，具有性質的靈魂有能力引下光與ביטול，直到油也隨著燈芯而被牽引；油就是人類理智中、屬於Nogah (נוגה, nogah；光明) 的理智靈魂之智慧 (חכמה, Chochmah)。

14 והנה השמן הנמשך אחר הפתילה הוא השורף ונכלה הכל עד שנעשה ממנו אש גמור שהוא הגורם הדלקת האש הרבה לפי שהוא הוא הדולק עד שנתהפך ממש להיות כאש משא"כ הפתילה.

如今，沿著燈芯被引上的油，才是燃燒並完全耗盡的；直到它成為純然的火。它正是使火勢大大燃起的原因，因為燃燒的正是它本身，直到它實際轉化而成為火；燈芯卻不是如此。

והכח הזה בשמן דק"נ [דקליפת נוגה] יותר מבנה"א [מבנפש האלקית] הפתילה הוא לפי שעיקרו מעולם התהו oil中這種力量比具有性質的靈魂 (נפש האלקית, nefesh Elohis) ——也就是燈芯——更強，原因在於它的本質[根源]來自混沌界 (תהו, Tohu)，

שהוא למעלה מעלה (כי בתהו היה רבוי האור שזהו יותר מבחי' המדה דקו המדה דתקון) אלא לפי שהיו זת"ז [זה תחת זה] נשברו.

它的層次極高 (因為在混沌界中，光極其豐盛，超過了整飭 (תקון, Tikkun) 界中度量之線的尺度層次)；但由於它們彼此上下排列，便破碎了。

דהיינו לפי שלא הי' [היה] התכללות וההתכללות הוא התקון שנמשך דרך קוים כמ"ש באילן. וזהו ענין נשמת אדם א' דם

也就是說，因為其中沒有相互涵攝；而相互涵攝正是整飭，它沿著各條線 (קווים, kavim) 引下，正如《Ilan》(אילן) 中所寫。這就是「人的 (אדם, adam) 靈魂」之意：א (alef) 與血 (דם, dam)。

כמו שהדם סובב והולך בכל האברים נעוץ תחלתו בסופן עד שלכאב הראש מקיז דם ברגל כו'. כך הוא המשכת הנשמה נפש אלקית.

正如血液循行於所有肢體，「其始嵌入其終」，甚至頭痛時會從腳部放血，等等；靈魂的引下——也就是具有^{הי}性質的靈魂（נפש האלקית）——也是如此。

15 והכל הוא רק כדי לברר הנפש השכלית שתתהפך ממש באש שלמעלה שיהי' [שיהיה] מאיר בה אור א"ס ממש כמו למעלה כי מתהו ממש נעשה תקון שמעקודים נקודים נעשה ברודים.

這一切都只是為了提煉理智之魂，使它確實轉化為上方的火，令無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）確實在其中照耀，如同在上方那樣。因為正是從混沌（תהו，Tohu）本身形成修正（תקון，Tikkun）：由束縛界（עקודים，Akudim）[和]點狀界（נקודים，Nekudim），形成斑駁界（ברודים，Berudim）。

וזאת היא בחי' נר הנשמה שהיא נפש אלקית שהיא הפתילה שעיקר הנר היא הפתילה והשמן הוא בירור הנפש השכלית. ומזה נעשה אור הוא הבטול העליון כו' כנ"ל.

這就是靈魂之燈的層面／範疇（בחינה，bechinah）：具有^{הי}性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）是燈芯，因為燈的本質就是燈芯；油則是對理智之魂的提煉。由此便產生光，也就是上層的自我消融（ביטול，bittul）等等，如上所述。

16 והנה הטעם שנק' הבטול הזה בשם אור. וגם מה שנמשך ע"י כליון השמן דוקא שהוא הוא שנעשה אש ואור גמור. משא"כ הפתילה.

現在，[至於]為何這種自我消融（ביטול，bittul）被稱為「光」，以及為何它特別是藉著油的耗盡而引出——因為油正是化為火與完整之光的；燈芯則不是如此：

וכבר מילתא אמורה שהוא מפני ששרשה מעולם התהו.

前面已經說過，這是因為油的根源出自混沌界（תהו，Tohu）。

אך ביאור הענין הוא ע"פ המבואר בדוכתי טובא. איך שיש ב' בחי' אהבה ויראה. האחת האהבה והיראה שהיא מוגבלת לפי שיעור השגת הנפש כו'.

但這件事的詳細解釋，乃是依據許多地方所闡明的內容：愛與敬畏（אהבה ויראה，ahavah v'yirah）有兩個層面。第一種愛與敬畏，受靈魂理解程度的限度所拘束，等等。

17 והב' הוא האה"ר [אהבה רבה] ויראה עצומה למעלה מכדי אשר תוכל הנפש שאת בהשגתה כו'. והיא הבאה מבחי' ההתבוננות בסוכ"ע המקיף לכל העולמות בשוה. ובחי' הראשונה נק' בכל נפשך. ועד"ז הי' [היה] אהוי"ר [אהבה ויראה] של הנשמה בג"ע [בגן עדן] לפ"ע [לפי ערך] ההשגה.

第二種是極大的愛與極深的敬畏，超越靈魂在理解中所能承受的程度，等等；它源於對環繞一切世界之光（**סובב כל עלמין**，sovev kol almin）的觀照；這光以同等方式環繞一切世界。第一個層面稱為「盡你的靈魂」。照此而言，靈魂在伊甸園（**גן עדן**，Gan Eden）中的愛與敬畏，便是依照[其]理解的程度而有。

18 והשנית נק' בכל מאדך. כי מאד פי' בלי גבול. היינו שאין כלי הלב מכיל האהבה ויראה העצומ' עד שנעשה בחי' אור מקיף.

第二個稱為「盡你全力」（**בכל מאדך**，me' odecha）。因為「無限」（**מאד**，me' od）意指沒有界限；也就是說，心的器皿無法容納那浩瀚的愛與敬畏（**אהבה ויראה**，ahavah v' yirah），以致它成為環繞之光（**אור מקיף**，Or Makif）。

וזוהו בחי' תשובה בחילא יתיר. פי' יתיר על הכלי. ולזה היה תכלית ירידת אור הנשמה מג"ע [מגן עדן] לעוה"ז בכדי שתבא לבחי' בכל מאדך

這就是「以超越性的力量」而有的悔悟回歸（**תשובה**，teshuvah）層面：「超越」意指超越器皿。靈魂之光從伊甸園（**גן עדן**，Gan Eden）下降到這個世界，目的就在於使它達到「盡你全力」的層面。

שהתשובה אינה רק בעוה"ז כי ע"י אהוי"ר [אהבה ויראה] זו שבלי גבול עי"ז ממשיך אוא"ס [אור אין סוף] הבלי גבול שלמעלה מהצמצום

因為悔悟回歸[只有]在這個世界才可能；藉著這無限的愛與敬畏，人便引下那無限、無邊的無限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof），它超越收縮（**צמצום**，tzimtzum）；

משא"כ ג"ע [גן עדן] נק' זיו השכינה ע"י צמצום. ביו"ד נברא עוה"ב [עולם הבא] כו'. ולכן יפה שעה א' בתשובה כו'.

而伊甸園則被稱為「**Shechinah**（**שכינה**）的光輝」，[這光輝是]經由收縮而來。「來世是以字母（**יו"ד**，yud）創造的」，等等。因此，「一小時的悔悟回歸更為可貴」，等等。

19 והנה בחי' אה"ר [אהבה רבה] זו דמאדך נק' או"ת [אור חוזר]. והטעם שנק' בשם אור הוא כי הנה אנו רואים

ההפרש בין אש ואור למים אשר מן האש יוכלו להדליק זמ"ז [זה מזה] עד אין קץ וגבול

如今，「極度」之愛（מאדך，me' od）的這一層面稱為回返之光（אור חוזר，Or Chozer）。稱它為「光」的原因是，我們看到火與光，以及水之間的差別：一團火可以點燃另一團火，無窮無盡，沒有界限，

משא"כ במים שיש גבול להשפעתם שאפי' [שאפילו] יהיו מים הרבה יכלו או יחסרו כשישתו מהן עם רב. 水卻不是如此，它所能給予的有其限度：即使有很多水，當許多人飲用時，水也會耗盡或減少。

משא"כ באש שאפי' [שאפילו] מאור נר אחד יוכלו להדליק נר מנר עד שלא יהיה כלה כלל לעולם 火卻不是如此：即使只取一盞燈的光，也能一盞燈接一盞燈地點燃，直到它永遠完全不會耗盡。

ונמצא שאע"פ [שאף על פי] שהאש הדולק מצד עצם הרי הוא בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] כמו המים אבל מ"מ יש בו בחי' כח בלתי מוגבל מה שיוכלו להמשיכו מנר לנר בלי שיכלה לעולם משא"כ במים שהם מוגבלים

由此可見，雖然燃燒的火就其本身而言是有限的，與水一樣；然而，它具有一種不受限制的力量，可以從一盞燈引到另一盞燈，永不耗盡；水卻不是如此，水是有限的。

ולכן נמשל הקב"ה לאש דוקא כמ"ש אש אוכלה הוא כי אני הוי"ה לא שניתני בין קודם שנבה"ע [שנברא העולם] וכו' לפי שהמשכה היא רק הארה בעלמא שאינו נוגע למהו"ע [למהותו ועצמותו].

因此，雖然燃燒的火就其本身而言是有限的，與水一樣；然而，它具有一種不受限制的力量，可以從一盞燈引到另一盞燈，永不耗盡；水卻不是如此，水是有限的。

20 וזה כמשל האש שהמדליק נר מנר אינו מחסר בנר הראשון ולכן אין לו קץ. משא"כ במים שנעשה

חסרון כו' ע"כ יהיו כלים לגמרי ברבוי המשכות

這就如火的譬喻：以一盞燈點燃另一盞燈，並不會使第一盞燈有所減少，因此火沒有窮盡。水則不然；水會有所減少，等等；因此，經多次汲取，便會完全耗盡，

משא"כ האש אינו כלה ע"י רבוי הדלקות ממנו לפי שאין נעשה שום חסרון בו כלל רק ע"ד הארה:

相較之下，火即使被多次用來引燃，也不會因此耗盡，因為它絲毫不會有所減少；只有[某種東西]是以微光的方式傳出的。

21 והנה ע"פ משל זה באש הגשמי דאע"פ [דאף על פי] **שהוא בע"ג** [בעלי גבול / בעל גבול] **ממש מ"מ יהיה ממנו המשכה בלי גבול כמו"כ** [כמו כן] **יובן הנמשל בענין אהבה דבכל מאדך**. **דפי' מאד היינו בלי גבול למעלה מהגבלת כלי הנפש.**

如今，根據這個以物質之火為喻的比方——火雖然確實有限，然而由它卻能引出無限的延展——同樣也就可以明白這比喻所指的，是「盡你一切力量」（מאדך，me' odecha）之愛。因為「無限」（מאד，me' od）意指沒有界限，超越靈魂器皿的限制。

22 והנה ודאי מובן לכל דאין ר"ל [רוצה לומר] **שהיא אהוי"ר** [אהבה ויראה] **שבלי גבול וקץ ממש כי איך שייך זה שבאדם יהיה אהוי"ר** [אהבה ויראה] **שבלי גבול ממש**. **אלא הכוונה שהיא יותר מהגבלת הכלי השכל ומדות שבאדם.**

現在，人人都必然明白，這並不是說這愛與敬畏（אהבה ויראה，ahavah v'yirah）真正無限、沒有終點；因為，人怎可能具有真正無限的愛與敬畏呢？而是說，它超出了人之智力與情感屬性（מדות，middos）器皿所受的限制。

שאין כח בכלים אלו להכיל ולהגביל אהוי"ר [אהבה ויראה] **זו בתוכן כ"א היא יתיר יותר מכלים אלו** 因為，這些器皿沒有能力將這份愛與敬畏容納在其中，並加以限制；相反，這份愛與敬畏超越了這些器皿。

ולכן נק' בכל מאדך מאד שלך פי' לגבי כלי שלך נק' אהבה רבה זו מאד ובלי גבול אבל באמת היא בגבול.

因此，經文稱之為「盡你一切的『極度』」（מאדך，me' od）——也就是「你的極度」（מאד）；換言之，相對於你的器皿，這份偉大的愛便稱為「極度」、彷彿無限；但實際上，它仍有界限。

23 ואעפ"כ [ואף על פי כן] **כיון שלגבי האדם היא בחי' בכל מאדך ובחי' בחילא יתיר לכן עי"ז ממשיך ממש אוא"ס** [אור אין סוף] **ב"ה שלמעלה מהצמצום שהוא הבלי גבול אמיתי**

然而，既然對人而言，這是「盡你一切的力量」（מאדך，me' od）的層面，也是「以超越常限的力量」的層面，因此，藉此便實際引下高於收縮（צמצום，tzimtzum）的、蒙受頌讚的無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）；這無限之光是真正無限的。

נמצא עם היות אה"ר [אהבה רבה] **זו מצד עצם בעלת גבול מ"מ להיותה יותר מגבול וכלי של הנפש ע"כ פועלת המשכה מבחי' בלי גבול ממש דהיינו אוא"ס** [אור אין סוף] **ממש**

由此可知，雖然這份偉大的愛就其本身而言是有界限的，但因為它超越了靈魂自身的界限與器皿，所以能從真正無限的層面引下光，也就是無限之光本身。

ולכן נק' אה"ר [אהבה רבה] זו בשם אור שהוא ממש כמשל האור והאש אע"פ [אף על פי] שהוא בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] יש ממנו המשכה בלי גבול משא"כ במים וכו'.

因此，這份偉大的愛被稱為「光」：它正如光與火的譬喻，雖然本身有界限，卻能由它引出無限的流注；水則不然，等等。

ועד"ז יובן מעלת אהבת רשפי אש בכל מאדך על בחי' אהבה הנמשכת כמים שהוא בחי' בכל נפשך.

同樣，我們也就能理解，具有「盡你一切的力量」這一層面的「火焰迸射」之愛，何以勝過如水流淌的愛；後者屬於「盡你的整個靈魂」這一層面。

24 והנה אה"ר [אהבה רבה] זו נתהוה בהנשמה דוקא ע"י התלבשות' בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] שאז תבא לבחי'

תשובה בחילא יתיר

如今，這種極大的愛唯有藉著靈魂包裹於身體與動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）之中，才會在靈魂內生起；因為如此，它便能達到悔悟回歸（תשובה，teshuvah）「以超越尋常的力量」的層次；

משא"כ אהבת הנה"א [הנפש האלקית] קודם התלבשותה בגוף היה בבחי' גבול וכלי כפי השגת הנפש כו'.

ולכן נק' הנה"א [הנפש האלקית] פתילה שהפתיל' זהו דבר מוגבל בעצם וכמו פתיל וקו המדה

與此不同的是，具有^ה性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）在包裹於身體之前，其愛處於有限且受器皿制約的狀態，依照靈魂的理解而定，等等。因此，具有^ה性質的靈魂被稱為燈芯，因為燈芯本質上是有限之物，如同繩索與量度之線。

אבל ע"י התלבשותה בנה"ב [בנפש הבהמית] ואז השמן דבירור הנפש השכלית שמנוגה ששרשה מעולם

התהו הוא נמשך אחר הפתילה דנה"א [דנפש האלקית] ע"ז דוקא יתהפך השמן לאור

但是，藉著它包裹於動物性靈魂之中，當理智之魂經精煉所得之油——這理智之魂屬於光輝（נהגה，nogah），其根源來自混沌界（תהו，Tohu）——被牽引而隨著具有^ה性質的靈魂之燈芯時，唯有藉著這一點，油才會轉化為光；

שהוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] דבכל מאדך ובטול עליון יותר מהכלי וכמו רב יהודה דאימתא דמאריה עליה.

這光就是「盡你一切的力量」（מאדך，me' odecha）的極大之愛，也是超越器皿的更高層次自我消融（ביטול，bittul）；拉夫·耶胡達（רב יהודה）便是如此，他深懷對其主宰的敬畏。

לכן נק' אה"ר [אהבה רבה] זו בשם או"ח [אור חזר] שהוא אור הנמשך מהבירור דק"נ [דקליפת נוגה] ששרשן מעקודי' [מעקודים] נקודים כנ"ל אלא שעיי"ז נמשך אח"כ מלמעלה למטה אוא"ס [אור אין סוף] ממש והוא בחי' ותורה אור.

因此，這種極大的愛被稱為回返之光（Or Chozer，או"ח），因為這光是由光輝（נגה，קליפה，kelipah）的精煉而引出的，其根源來自捆束界（עקודי'，Akudim）[和]點界（נקודים，Nekudim），如前所述；但藉此，之後便會有無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）本身由上而下地引降，這就是「妥拉是光」的層次。

25 וכ"ז [וכל זה] הוא בחי' נר הנשמה אך אין נשמה בלא מצוה כי לא ע"ה [עם הארץ] חסיד ולא בור ירא חטא.

這一切都是靈魂之燈的層面。然而，沒有誠命（מצוה，mitzvah），便沒有靈魂，因為「無知之人不虔敬，粗鄙之人不敬畏罪過。」

וגם מצוה בלא נשמה אינה כלום כי כל האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו.

此外，沒有靈魂的 מצוה 也毫無意義，因為「凡說『我除了妥拉（תורה，Torah）之外別無所有』的人，連 תורה 也沒有。」

26 ולכן צריך להיות גם שניהם. והענין כי נר מצוה שהמצוה היא נר והיינו פתילה.

因此，兩者都必須具備。其意是，在「誠命（מצוה，mitzvah）是燈」這句話中，מצוה 就是燈，也就是燈芯。

והענין כי הדברים שנעשה בהן המצוה הן ג"כ מעולם התהו. אך המצוה היא ג"כ בחי' מקיף שנמשך ע"י קיום המצוה מקיף עליון

其意是，履行 המצוה 所使用的事物，也同樣源自混沌界（עולם התהו，Tohu）。然而，מצוה 本身也屬於環繞性[光]（מקיף，makif）這一層面（בחינה，bechinah）；藉著履行誠命，便有超然的 מקיף 被引下。

ולכן המצות הן לבושים ובגדי מלכות להיות עיי"ז הנשמה צרורה בצרור החיים שמלבשת ומקפת את הנשמה להעלותה כי כל דבר שצריך לעלות מקיפין אותו סביב.

因此，מצות 是衣裳和王室衣袍，藉此使靈魂「被繫於生命之束中」；因為[誠命]為靈魂披衣並環繞它，以提升它；凡需要上升的事物，都會被四面環繞。

27 וע"י זה המקיף המקיפו הוא עולה כמו שזורקין את האבן ע"י קירטא כו' מה שלא היה עולה כלל מעצמו ולהפך בעבירה ג"כ מלפפתו כו'

藉著這環繞之光（מקיף，makif）所環繞的那一物便得以上升，正如人用投石器把石頭拋出；石頭本身完全不能自行升起。反過來說，對於罪過也是如此：「它纏裹著他」等等。

ולכן לובשים הטלית ותפילין קודם התפלה כנודע שכל דבר שצריך להעלותו מלמטה יורד מתחלה אור העליון והוא אור המקיף שהוא המעלה כנ"ל.

因此，我們在祈禱前先穿上祈禱披巾（טלית，tallis）並佩戴經匣（תפילין，tefillin）：眾所周知，凡是需要從下方被提升的事物，超然之光都會先下降；這就是環繞之光（אור המקיף，Or Makif），由它來提升[它]，如上所述。

ובזה תתהפך הנפש השכלית באור שלמעלה בתפלה ולכן מתפללין בכל יום נוסח אחד (משא"כ תורה היא צריכה דוקא התחדשות ע' [עיין] זוהר בראשית בהקדמה) (ד"ב ע"ב) ולאפשא לה בכל יומא

藉此，理智之魂便會在祈禱中轉化為上方的光。因此，我們每天誦讀同一篇祈禱文（相較之下，研習妥拉（תורה，Torah）特別需要更新；見《Zohar》Bereishis 的〈引言〉，第12b頁：「並使它每日增長」）。

שבכל יום מעלה ניצוץ מנפש החיוני' [החיונית] כי כל ימי שנותינו בהם שבעים שנה הם כ"כ [כל כך] נצוצות מנפש החיונית שצריך לברר משא"כ נה"א [נפש האלקית] היא נצחית.

因為每天都會提升一個來自生命魂的火花；「我們一生的年日，其中有七十年」，正是那麼多個必須提煉的生命魂火花；相較之下，具有 ה' 性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）是永恆的。

נמצא המצוה היא בחי' פתילה שבה וע"י נכלה השמן באור כך ע"י המצוה היא עליית נפש השכלי' [השכלית] דק"נ [דקליפת נוגה]

由此可知，誡命（מצוה，mitzvah）就是燈芯的層面：油在燈芯之中、藉著燈芯而消耗於光中；同樣，藉著誡命，光輝外殼（ק"נ，kelipas nogah）的理智之魂便得以上升，

וגם קלף התפלין דק"נ [דקליפת נוגה] ומעות הצדקה ליכלל באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה כי שרש המצות הם במל' דאצי' כי תורה היא בחי' ז"א.

此外，經匣的羊皮紙（源自 ק"נ）以及慈善捐款，也都得以納入無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）之中，願祂受頌讚。因為誡命（מצות，mitzvot）的根源在流溢界（אצילות，Atzilus）的王權（מלכות，Malchus）之中，而 תורה 屬於小面相（情感屬性）（ז"א，Z'eir Anpin）這一層面，

28 ומצות הן במל' מצות המלך. אך לפי שנעוץ סופן בתחלתן הרי המל' דאצי' עולה עד מל' דא"ס ממש.

而誠命（מצות，mitzvos）屬於王權（מלכות，Malchus），即「君王的命令」。然而，由於「終端嵌入起始之中」，流溢界（אצילות，Atzilus）的 מלכות 上升，直至無限者（אין סוף，Ein Sof）的 מלכות 本身。

ולכן עי"ז עולה נפש השכלית באוא"ס [באור אין סוף] ממש כנודע שאחר הבירור משם ב"ן [שם ב"ן] נעשה

שם ס"ג [שם ס"ג] כו':

因此，藉此，理智之魂上升而進入無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）本身。眾所周知，經過淨化之後，名稱 ב"ן (Ban) 轉化為名稱 ס"ג (Sag)，等等。

29 וזהו המגביהי דהיו"ד אחר הה"א הוא יתיר אלא דר"ל [דרוזה לומר] שעלייה זו דמל' דאצי' הנק' ה'

שיהיה עולה כ"כ [כל כך] למעלה במל' דא"ס הוא ע"י היו"ד והוא היו"ד שבתוך הה"א.

這就是[〈HaMagbihi〉 (המגביהי) 的意思]：ה"א之後的 יו"ד 是多餘的；但此處要說的是，這個升高——流溢界（אצילות，Atzilus）的王權（מלכות，Malchus），即稱為 ה"א 的層面——升至無限者（אין סוף，Ein Sof）的王權那麼高，是藉著 יו"ד；這就是 ה"א 之內的 יו"ד。

כי מל' דאצי' היא בחי' דל"ת דלית לה מגרמה כלום ובהמשכת המצוה נעשה בתוכה יו"ד ונעשית עי"ז

בחי' ה' וע"י היו"ד שבתוכה היא עולה למעלה באוא"ס [באור אין סוף] מל' דא"ס

因為流溢界的王權屬於字母 דל"ת (dalet) 的層面，因為「דלית לה מגרמה כלום (dalis lah migarmah klum)」——「她自身一無所有」；藉著誠命（מצוה，mitzvah）的引下，一個 יו"ד 進入其中；由此，它便成為 ה"א 的層面；並且藉著其中的 יו"ד，它升入無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），也就是無限者的王權。

וזהו פי' המגביהי שעליית הה' היא מל' דאצי' במל' דא"ס הוא ע"י היו"ד שבתוך הה' שהוא הנמשך

ע"י קיום המצוה. ובו וע"י היא העלייה הזאת

這就是 המגביהי 的意思：ה"א 的升高——即流溢界的王權升入無限者的王權——是藉著 ה"א 之內的 יו"ד；這個 יו"ד 是藉著履行誠命而引下的。這個升高就在其中，並藉著它而成就。

[וביאור זה עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזוהר פ' ויחי (דרל"ב סע"ב [סוף עמוד ב]) בפ' יהי שם כו' מאי שנא

דקאמר יהי

[這段的解釋，是依照《Zohar》（זהר）《Vayechi篇》（232b頁末）所寫的，關於「願名……」等語的解釋：「為什麼說 יהי (yehi，願它成為)？」

אלא יהי רזא דאמשכותא מההוא אתר עילאה דאיהו סתים דקאמרן דאיהו י"ה עד רזא דברית דאיהו יו"ד תתאה כגוונא דיו"ד עלאה

而是說，yehi 是從那個隱藏的至高之處——我們曾談到的 יו"ד-ה"א——引下的奧義，直到盟約的奧義，也就是下方的 יו"ד，如同上方的 יו"ד；

שירותא כסופא ובגין כך יהי רזא דאמשכותא מטמירא דכל טמירין עד דרגא תתאה ובמלה דא אתקיים כל עובדא דבראשית כד"א [כמה דאת אמר] יהי רקיע כו' עכ"ל [עד כאן לשונו].

起始如同終結。因此，yehi 是從一切隱密中最隱密之處，引下至最低層面的奧義；並且，整個創造的作為藉著這個詞得以確立，正如經上所說：「願有穹蒼」等。」引文至此。]

וכ"ה בזוהר בראשית (ד"יו ע"ב) והפ"י הוא כי י"ה הם חו"ב [חכמה ובינה] שהחכמה נק' יו"ד שהיא בחי' נקודה

《Zohar》《Bereishis》（בראשית，16b 頁）中也有相同的說法。其解釋是，יו"ד-ה"א 指智慧（חכמה，Chochmah）與理解（בינה，Binah）：智慧稱為 יו"ד，因為它屬於一個點的層面。

והיינו לפי כי ראשית חכמה דהיינו ראשית הגילוי מא"ס ב"ה וראשית הגילוי א"א להיות רק בחי' נקודה כדי שיוכלו לסבול ולהכיל כמו המעיין בתחלת יציאתו מהמקור הוא קטן רק אח"כ בהתרחקו מהמקור מתרחב ונעשה נהר.

這是因為「智慧的開端」意即無限者——願祂受頌讚——開始顯現之處；而顯現的開端只能是一個點的層面，使他們能夠承受並容納[它]。這就像泉水剛從源頭湧出時很小，只有在它離開源頭之後，才逐漸擴展而成為河流。

וזהו ה' ראשונה שהיא בחי' רחובות הנהר אבל החכמה שהיא קרובה יותר לא"ס והיא בחי' מעיין הוא רק נקודה. והיינו ג"כ בחי' בטול.

這就是第一個 ה (hei)，也就是「河流寬廣之處」這一層面；然而，智慧（חכמה，Chochmah）更接近無限者（אין סוף，Ein Sof），而且屬於泉源這一層面，卻只是一個點。這也就是自我消融（ביטול，bittul）這一層面。

30 והנה כשצ"ל אח"כ המשכה לבחי' מל' דאצי' שהיא עלמא דאתגלייא מקור דבי"ע והיא בחי' שם ה'

שם דוקא שהוא הגלוי לזולתו הנה המשכה זו ע"י יסוד ז"א והוא ג"כ בחי' יו"ד.

如今，當其後必須將光引下至流溢界（אצילות，Atzilus）[世界]的王權（מלכות，Malchus）這一層面／範疇（בחינה，bechinah）時——它就是「顯露的世界」，也是[諸世界]（創造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）與行動界（עשיה，Asiyah））的根源；而它又是「ה'」這一層面——特別是「名」，因為「名」正是向他者顯露的方式——這番引下乃經由小面相（情感屬性）（ז"א / זעיר אנפין，Z'eir Anpin）的根基（יסוד，Yesod）而成；而它本身也屬於字母（יו"ד，yud）的 בחינה。

31 וזהו ענין יו"ד תתאה רזא דברית. וזהו יהי שם ה' מבורך כו' שלהיות הגלוי בבחי' מל' הנק' שם הוא

ע"י יהי חו"ב [חכמה ובינה] ביסוד.

這就是「下方的 יו"ד (yud)，盟約的奧秘」之意。又如「願 הויי (Havayah) 受祝福」等：為使稱為「名」的王權（מלכות，Malchus）層面得以顯現，乃是藉著 יהי (yehi) ——智慧（חכמה，Chochmah）與理解（בינה，Binah）在根基（יסוד，Yesod）之中。

וע"פ כהאריז"ל [כתבי האריז"ל] הוא כי יסוד אבא מסתיים ביסוד ז"א. נמצא בחי' יו"ד עלאה שהוא אבא

ממש מאיר ביסוד ז"א.

依照阿里扎爾（האריז"ל）的著述，這是因為父（אבא，Abba）的根基止於小面相（情感屬性）（ז"א / זעיר אנפין，Z'eir Anpin）的根基。因此可知，稱為「上方 יו"ד」的層面，正是 Abba 本身；它照耀在 Z'eir Anpin 的根基之中。

ולכן נק' יסוד ז"א ג"כ יו"ד. וזהו ג"כ ענין היו"ד שנתוסף בפינחס בן אלעזר הכהן עבור שקינא על

פגם הברית

因此，Z'eir Anpin 的 יסוד 也稱為 יו"ד。這也就是在祭司（כהן，Kohen）以利亞撒（אלעזר）之子芬哈斯（פינחס）的名字中加上 יו"ד 的含義，因為他為盟約受損而發義憤，

כמ"ש בזוהר ר"פ פנחס (דרי"ג ע"ב ודרט"ו ע"ב ורל"ו ב') (ומזה ראייה דלא כפ"י המק"מ [המקדש מלך]

פ' ויחי) (דרל"ב) בפ"י יהי ע"ש

正如 Zohar 在 Pinchas 篇開頭所記（213b、215b及236b頁）。（由此也可證明，Mikdash Melech（מקדש מלך）在 Vayechi 篇對 יהי 的解釋並不成立）（第232頁）；關於 יהי 的含義，請參看該處。

וע"ש בהרמ"ז [בהרב משה זכות] **שהוא יו"ד של מילוי ה"י אחרונה דשם ע"ב** [שם ע"ב] **שהוא בחי' יסוד אבא כו'. וע' באד"ר** [באדרא רבא] **(דקמ"ב):**

又請參看 Ramaz (רמ"ז) 的說明：這是七十二之名 (ע"ב, Av) 中，末尾 ה"י (hei) 的填字形式裡的 יו"ד；此乃父 (אבא, Abba) 的根基層面等。並請參看 Idra Rabba (אדרא רבא) (第142頁)：

32 **וביאור הדברים הוא כמו שאנו רואים שהראיה מתפשטת ונמשכת למטה יותר מן חוש השמיעה.**

這件事的解釋如下：正如我們所見，視覺比聽覺延展得更遠，所及之處也更低。

שחוש השמיעה אינו מתפשט רק עד בחי' קול ודבור ששומע קול ודבור של חבירו אבל לא יתפוס בחוש השמיעה את העשייה גשמית. משא"כ בראי' [בראיה] תופס ומשיג העשייה גשמית [גשמיים / גשמיות / גשמית].

因為聽覺只延伸到聲音與言語這一層：人能聽見同伴的聲音和言語，卻不能憑聽覺把握物質性的行為。相較之下，視覺則能把握並感知物質性的行為。

33 **והיינו דלפי שהראיה שרשה מבחי' חכמה כמו שנק' החכמים עיני העדה. שהיא למעלה מבחי' הבינה שמשם שרש השמיעה ע"כ נשפלת למטה יותר.**

也就是說，視覺的根源在智慧 (חכמה, Chochmah)，正如聖賢被稱為「會眾的眼目」；智慧高於理解 (בינה, Binah)，而聽覺的根源正在理解，因此視覺便能下降得更低。

משא"כ בכח השמיעה הנמשך מבינה להיות נשפל כ"כ [כל כך] למטה. שכל הגבוה יותר יכול להשפיל א"ע [את עצמו] למטה יותר

至於源自理解的聽覺能力，則不能下降得如此之低。因為層次越高，越能使自身下降到更低之處。

ולכן יסוד אימא מסתיים בחזה ואינו נמשך בנה"י [בנצח הוד יסוד] דז"א. אבל יסוד אבא נמשך עד יסוד ז"א כי נה"י [נצח הוד יסוד] דז"א זהו בחי' עשיית [עשייה] שבאצ"י והמשכה זו א"א להיות כ"א ע"י יסוד אבא בחי' ראייה וכו'.

因此，母親 (אימא, Imma) 的根基 (יסוד, Yesod) 止於胸部，並不延伸至小面相 (情感屬性) (ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin) 的勝利 (נצח, Netzach)、光輝 (הוד, Hod) 與根基；然而，父親 (אבא, Abba) 的 יסוד 則延伸至小面相的 יסוד。因為小面相的 נצח 與 הוד，是流溢界 (אצילות, Atzilus) 中的行動界 (עשייה, Asiyah) 層面；而這種下引，唯有藉由父親的 יסוד，也就是視覺的層面，才能達到，等等。

34 וזהו ענין יהי שם כו' שלהיות ההשפעה בבחי' מלי הנק' שם ונק' ג"כ עשיי' [עשייה] שבאצי' הוא ג"כ

ע"י יו"ד דוקא שהוא בחי' יסוד ז"א שבו מאיר יסוד אבא.

這就是「願其名存在」的含義：要使施予達至王權（מלכות，Malchus）這一層面——王權稱為「名」，也稱為流溢界（אצילות，Atzilus）中的行動界（עשיה，Asiyah）——同樣必須特別透過字母 יו"ד（yud），也就是小面相（情感屬性）（ז"א，Z'eir Anpin）的根基（יסוד，Yesod）；在其中，父（אבא，Abba）的根基發光。

וזהו פי' יהי י"ה הם חו"ב [חכמה ובינה] והיו"ד השני זהו צדיק יסוד עולם. ועיין עוד בזוהר ח"ג [חלק ג']

(דרל"ו ע"ב) מענין בחי' זו דיו"ד זה:

這就是「願其存在」（יהי，yehi）的意思：י"ה（yud-hei）是智慧（חכמה，Chochmah）與理解（בינה，Binah），而第二個 יו"ד（yud）就是「義人，世界的根基」。另請參看 the Zohar（זהר），part 3 (page 236b)，了解這個 יו"ד 層面的事。

35 והנה כשהמלי מקבלת גילוי זה דבחי' יו"ד. אז נעשית מדל"ת ה'.

現在，當王權（מלכות，Malchus）領受字母（יו"ד，yud）所代表層面的顯現時，它便由字母（דל"ת，dalet）變為字母（ה"א，hei）。

ולכן לפ"ז [לפי זה] מובן ג"כ פי' המגביהי שעליית המלי במלי דא"ס הוא ג"כ ע"י יו"ד שבתוך הה"א שהוא מה שנמשך לה הארה מאוא"ס [מאור אין סוף] וכמבוי"ל [וכמבואר לעיל] שכל עלייה הוא ע"י המשכה תחלה מלמעלה

因此，依此也就明白了「提升者」（המגביהי，HaMagbihi）的意思：王權升入無限者（אין סוף，Ein Sof）的王權，同樣是透過 hei 內的 yud；這就是從無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）引降至其中的一道光照。正如上文所解釋，每一次上升，都是先由上方引降而來。

והנה בחי' יו"ד זה שבתוך ה' שנמשך ע"י המצוה זהו בחי' פתילה הנמשך לתוך הנר כמ"ש בזוהר פ'

פנחס (דרי"ט ע"א) ובמק"מ [ובמקדש מלך] כיון דאתאחד פתילה כו'

現在，這個 hei 內的 yud 層面，是藉著誡命（מצוה，mitzvah）引降而來的；這就是引入燈中的燈芯層面，正如《Zohar》（זהר）的 Pinchas 篇（פנחס，219a）以及 Mikdash Melech（מקדש מלך）所說：「燈芯一旦結合……」

וע"י המשכה זו נעשה כח עליי' [עלייה] המלי לשרשה. וע' בזוהר ר"פ צו ע"פ זאת תורת העולה כו'.

透過這一引降，王權便獲得了升返其根源的力量。另見《Zohar》Tzav 篇（צו）開頭，針對[經文]「這是燔祭的律法」等語所作的解釋。

וזהו פי' המגביהי שהמצוה היא בחי' פתילה ונר המעלה נפש השכלית כמו שלמעלה עליית שם ב"ן [שם ב"ן] ע"י היו"ד דע"ב [דשם ע"ב] הנמשך ע"י המצוה כנ"ל.

這就是「提升者」的意思：誠命是燈芯與燈的層面，能提升理智之魂；正如上文所述，名號（ב"ן，Ban）的上升，是透過[名號]（ע"ב，Av）中的 yud，而這 yud 是藉著誠命引降而來的。

36 ועמ"ש בפ' שלח ע"פ והיה לכם לציצית בענין אש יו"ד ואש ה"א.

又請參看 Shelach 篇中關於[經文]「它要作你們的衣穗（ציצית，tzitzis）」的論述，其中談及字母 יו"ד（yud）之火與字母 ה"א（hei）之火。

וענין לשבת פי' שעלייה זו של המל' דאצי' במל' דא"ס הוא כדי להמשיך אור וחיות להיות התהוות בחי' מל' בבחי' ישיבה וישב ה' מלך לעולם.

至於「坐」（לשבת，lashaves），其意是：流溢界（אצילות，Atzilus）的 מלכות 上升到無限者（אין סוף，Ein Sof）的 מלכות，是為了引下光與生命力（חיות，chayus），使 מלכות 這一層得以形成為坐著的狀態；正如「坐著為王，直到永遠。」

כי ישיבה ומלכות הכל בחי' אחת כי אין ישיבה בעזרה אלא למלכות בית דוד בלבד.

因為坐著與王權全都屬於同一層面，正如經文所說：「在聖殿院中，除了大衛家王室的君王，別人都不能坐下。」

37 וכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] באשה קראו מושב כי ישיבה היא ירידה והשפלה בבחי' אחוריים.

וכן תפלה ש"י [של יד] שהיא מל' היא מיושב.

同樣，我們蒙福的賢者也說，談到女人時，稱之為「坐」（מושב，moshav）；因為坐著乃是一種下降與低下，屬於背面（אחוריים，achorayim）的層面。同樣，手臂經匣（תפלה של יד，tefillin shel yad），即王權（מלכות，Malchus），也是坐著[佩戴]的。

והיו"ד שברצועת תפלה ש"י [של יד] זהו ענין יו"ד הנ"ל. ועו"ל [ועוד יש לומר] פי' המגביהי לשבת כי המלך עומד על הלוח ואגוסטוס יושב.

手臂經匣帶子上的字母 י (יו"ד，yud)，就是上文所說的字母 י。還可以進一步說，[即]「居於高處者」（המגביהי לשבת，HaMagbihi lashaves）的意思是：「因為國王站在臺上，而奧古斯都（אגוסטוס，Augustus）坐著。」

38 ופי' אגוסטוס היינו מלך המלכים. והיינו כשהמל' מקבלת ממל' דא"ס בחי' ממ"ה [מלך מלכי המלכים] ע"ז

ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] המשל אגוסטוס יושב כו'.

「奧古斯都」的意思是「諸王之王」。也就是說，當王權（מלכות，Malchus）從無限者（אין סוף，Ein Sof）的王權（מלכות）領受「諸王之王的王」這一層面（בחינה，bechinah）時，對此，我們的賢者（願其記憶蒙福）曾以「奧古斯都坐著」等語作比喻。

וזהו המגביהי דוקא לשבת שע"י עלייה הנ"ל נעשה בחי' וישב ה' מלך לעולם כו' וישיבה זו היא שלא יהיו רגליה יורדות כו'.

這正是「使之升高，特為坐下」（המגביהי דוקא לשבת，HaMagbihi davka lashaves）的意思：藉著上述的升高，便成就了「ה'（Havayah）永遠坐著為王」等等。這樣的坐姿，使「她的腳」不會「下垂」等等。

כי היושב על הכסא משפיל גופו אבל מגביה רגליו מן הארץ וזהו והארץ הדום רגלי כו'.

因為，坐在寶座上的人會放低身體，卻把雙足抬離地面；這就是「大地是我的腳凳」等等。

39 וביאור הדברים מבואר במ"א ע"פ אז ישיר. ואח"כ המשפילי לראות זהו בחי' ותורה אור והוא המשכת

אוא"ס [אור אין סוף] ממל' דא"ס בשמים תושב"כ [תורה שבכתב]. ובארץ תושבע"פ [תורה שבעל פה]

這些事的解釋，別處已依據[經文]「那時便歌唱」（אז ישיר，Az Yashir）加以闡明。接著是「屈身俯看」（המשפילי לראות，HaMashpili lir' os）：這就是「而妥拉是光」的層面，也是將無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）從無限者（אין סוף，Ein Sof）的王權（מלכות，Malchus）引下，至「天上」——即書寫妥拉；「地上」——即口傳妥拉。

דכמו דארץ מקבלת משמים כמ"ש למטר השמים תשתה מים. כך תושבע"פ [תורה שבעל פה] מקבלת

מתושב"כ [מתורה שבכתב] כדאמרינן מנא הני מילי דאמר קרא כו'

正如大地承受來自天上的水，經上說：「它飲用天上的雨水」；同樣，口傳妥拉承受來自書寫妥拉的內容，正如我們所說：「這些事從哪裡[得知]？因為經文說……」

לראות היינו ליראות ר"ל [רוצה לומר] שיהא גילוי אוא"ס [אור אין סוף] ממש בשמים ובארץ שהן תושב"כ

[תורה שבכתב] ותושבע"פ [ותורה שבעל פה] דבר ה' למעלה מגילוי בחי' אור האהבה מנפש אלקית שנק' ג"כ

אור כנ"ל.

「看見」（לראות）意指「被看見」（ליראות，lera' os）；也就是說，無限之光本身在「天上和地上」顯現——天上和地上就是書寫妥拉與口傳妥拉，即 ה' 的話；這一顯現高於具有 ה' 性質的靈魂（נפש，nefesh Elohis）之愛的光的顯現；如上所述，這愛也稱為光。

אך שהוא נמשך מבחי' שמיעה והתבוננות בלבד כמ"ש שמע ישראל כו' ואהבת כו' ובכל מאדך.

但那愛只源自聽聞與沉思的層面，正如經上所說：「以色列啊，你要聽……」「你要愛……」「並盡你的全力。」

אבל בחי' ותורה אור זהו בחי' המשפילי לראות. פי' ליראות בבחי' ראייה וגלוי ממש עין בעין יראו וגו':

然而，「妥拉是光」的層面，就是「屈身俯看」的層面；也就是說，要以真正看見、真實顯現的方式「被看見」：「他們必眼對眼看見……」



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/mikeitz/12/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok